

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

12 MARS 2004

Proposition de loi modifiant l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, en vue de limiter l'exigence de bilinguisme pour les greffiers aux 2/3 du cadre.

(Déposée par Mmes Clotilde Nyssens et Nathalie de T' Serclaes)

DÉVELOPPEMENTS

Alors que pour les magistrats, seule une proportion de 2/3 du cadre doit être légalement bilingue en vertu de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935, pour les greffiers cette obligation s'étend à tous les membres du cadre.

Aucune raison d'organisation ne justifie que l'exigence ne soit pas la même pour les greffiers que pour les magistrats. Au contraire, la situation actuelle est un facteur de retard dans les nominations de greffiers et dans le travail du greffe, alors que les tâches administratives demandées au greffe sont de plus en plus nombreuses. Or, l'arriéré judiciaire ne peut être uniquement combattu par des mesures touchant les magistrats; le greffe est un élément important du bon fonctionnement des juridictions.

En conséquence, la proposition reprend, en les adaptant, les principes énoncés à l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935.

Clotilde NYSENS.
Nathalie de T' SERCLAES.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

12 MAART 2004

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, met het oog op de beperking van de vereiste tweetaligheid voor de griffiers tot 2/3 van de personeelsformatie.

(Ingediend door de dames Clotilde Nyssens en Nathalie de T' Serclaes)

TOELICHTING

Terwijl bij de magistraten overeenkomstig artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935, slechts tweederde van de personeelsformatie wettelijk tweetalig moet zijn, geldt deze verplichting bij de griffiers voor alle leden van de personeelsformatie.

Er is geen enkele organisatorische reden die verschillende vereisten voor griffiers en magistraten rechtvaardigt. Integendeel, de huidige situatie vertraagt de benoeming van de griffiers en het werk van de griffie, terwijl er steeds meer administratieve taken aan de griffie worden opgedragen. De gerechtelijke achterstand kan niet worden weggewerkt met maatregelen die alleen de magistraten betreffen: ook de griffie speelt een belangrijke rol bij de goede werking van de rechtscolleges.

Het voorstel neemt dus, in aangepaste vorm, de principes over die vooropgesteld worden in artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935.

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 53, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935, modifié par les lois des 21 décembre 1994 et 10 avril 2003, est remplacé par les alinéas suivants :

«Dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier à une justice de paix ou à un tribunal de police qui y ont leur siège, s'il ne justifie pas de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce dont le siège est établi à Bruxelles, au moins un tiers des greffiers justifient de la connaissance de la langue française et au moins un autre tiers justifient de la connaissance de la langue néerlandaise. En outre, les deux tiers de l'ensemble des greffiers de chacun de ces tribunaux justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Le rapport entre le nombre de tous les greffiers justifiant de la connaissance de la langue française et le nombre de tous les greffiers justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise est déterminé dans chaque tribunal d'après le nombre de chambres qui connaissent des affaires en français et de celles qui connaissent des affaires en néerlandais.»

16 janvier 2004.

Clotilde NYSENS.
Nathalie de T' SERCLAES.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 53, § 3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994 en van 10 april 2003, wordt vervangen als volgt:

«In het arrondissement Brussel kan niemand worden benoemd in het ambt van griffier bij een vrederecht of een politierechtbank die aldaar gevestigd zijn, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands en het Frans.

Bij de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel die in Brussel zijn gevestigd, moet ten minste een derde van de griffiers het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en moet ten minste een ander derde van de griffiers het bewijs leveren van de kennis van het Frans. Bovendien moeten twee derde van alle griffiers van elk van deze rechtbanken het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en het Frans.

De verhouding tussen het totaal aantal griffiers die het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en het totaal aantal griffiers die het bewijs leveren van de kennis van het Frans wordt voor iedere rechtbank vastgesteld volgens het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands en het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans.»

16 januari 2004.